

## Sente cörta tli San Pöblo oquemejcuelfe GÁLATAS

<sup>1</sup> Naja nePöblo, que neca netlateotitlantle. Amo niechtitla yeca sente tlöcatl, nimpör amo niechnutzque Deus por medio de sente tlöcatl para neyes netlateotitlantle. Cache yejuatzi mismo Jesucristo, hua Deus Tajtle, öque tieyulebitiluc de intzölö mimejque, yejuantzetzti niechtlölejque para neyes netlateotitlantle. <sup>2</sup> Naja, ca tiehua innochie tocnihua tli cate ca naja, nemiechejcuelfea ini cörta para nemejua tli nencate de inu grupos de creyentes pa estado de Galacia. <sup>3</sup> Deus toTajtzi hua Tlöcatzintle Jesucristo ma nemiechmeyaquelicö tieinfavur hua neyulsiebelestle. <sup>4</sup> Yejuatzi Jesucristo nemöctiluc ipampa tejua tetlajtlacojque, para tiechmöquextisque de ipa ini nönca tlöltecpactle tli amo cuale. Pos ejqueu oquenejque toDeus, öque iloac toTajtzi. <sup>5</sup> Yejuatzi ma quepeacö yectieniebelestle nochepa semejcac. Amén. Ma ejqueu iye.

*Amo onca ocsente tlamachestelestle tli tiech-  
biquelitz nemöquextelestle*

<sup>6</sup> Nectietzömate lalebes que nemejua isejco nentiecöjtecate yejuatzi öque nemiechnutzque por medio de tiefavur de Cristo. Pos ye nenquetocatecate ocsente tlamachestelestle <sup>7</sup> tli icaca ocsie que inu belaja cuale tlamachestelestle tli

tiechbiquelitz nemöquextelestle. Solamiente lo que tli pasörejteca ica que seque nemiechtlapolul-tea hua quenejneque quepatlasque inu quale tlamachestelestle de Cristo. <sup>8-9</sup> Pero tlö canajyeca nemiechnunutzta ocsente tlamachestelestle de nemöquextelestle tli ica ocsie de inu quale tlamachestelestle tli tejua onemiechnunutzque hua tli nemejua nenqueselejque, pos ma iye maldecido. Amo importörebe tlö tejua mismo, noso tlö hasta sente öngel de elfecac. Ye otequejtojqe hua ocsajpa nemiechelfis: que öque beletes tlö nemiechnunutzas ocsente tlamachestelestle, ma iye maldecido.

<sup>10</sup> Cuöc nequejtojteca ini nönca, amo nectiemoa ma niechcualejtacö giente, cache nectiemoa Deus ma niechcualejtacö. Noso ¿beles nenquepensöroa que nectiemoa ma niechcualejtacö tlöca? Tlö oc necnequesquiöne ma niechcualejtacö giente, ayecmo netietlatequepanusquiöne Cristo.

### *Quiene Pöblo omochi tlateotitlantle*

<sup>11</sup> Pues necneque ma xecmatecö, nocnihua, que inu quale tlamachestelestle tli naja onemiechnunutz, amo yebitz de tlöca. <sup>12</sup> Pues amo onecsele de tlöca, nimpör nionöque tlöcatl amo niechmachte, tlöcamo mismo yejuatzi Jesucristo niechejtetejqe.

<sup>13</sup> Pues ye onenquecajqe quiene oyeya nonemeles cuöc nectocaya inu religión de joriojte. Pos lalebes nequentepotztocaya lalebes tli moneltocaya ca Deus, hua nectratöroöya de necxexetunis inu religión de cristianismo.

<sup>14</sup> Hua de entre tli tectocaya inu religión de

joriojte, naja cache nechecuaquisaya de entre nocompañeros joriojte tli tecbejbicaya mismo xebetl. Pues naja cache lalebes necnequeya necchihuas inu costumbres de tobiebetcōhua.<sup>15-16</sup> Pero Deus niechixpejpenque antes de cuōc netlōcatene, hua niechnutzque ipampa oquenejque oniechmacaque tiefavur. Hua oniechniextelejque tieConietzi porque ejqueu oquenejque, para que naja netlanunutzas de yejuatzi intzölō giente tli amo joriojte. Hua cuōc nopa omochi ini nōnca, amo neclajtlanito yeca tlōcatl.<sup>17</sup> Nimpor amo oneya ompa Jerusalén cōne oyejyeya tlateotitlanme tli cachtō oyejyeya que naja. Cache nima oneya ompa Arabia, hua sōtiepa onocuec ca Damasco.

<sup>18</sup> Opanuc yeye xebetl. Sōtiepa de inu oneya Jerusalén onequixomateto Cefas, noso Piero, hua onocō ipa ichō quince días.<sup>19</sup> Amo onequejtac nionōque ocsente tlateotitlantle, sino solamiente nequejtac Jacobo tieicni de toTlōcatzintle.<sup>20</sup> Nemiechasegurōrfea tieixpa Deus que lo que tli nequejcuolojteca melōhuac ica.

<sup>21</sup> Sōtiepa oneya pa inu estados de Siria hua Cilicia.<sup>22</sup> Pero ayemo niechixomateya tocnihua de inu grupos de creyentes ca Cristo tli cate pa inu estado de Judea.<sup>23</sup> Solamiente oquecajque de naja que nele: “Inu nieca tlōcatl tli oyeya tiechtepotztocaya hua quenequeya quexexetunis toreligiōn, öxō tlanunutzas de inu sōsantle tli tonel-toca”.<sup>24</sup> Hua yejua tiechamōhuaya Deus por nopampa.

*Inu ocseque tlateotitlanme queselejque Pöblo*

<sup>1</sup> Sötiepa de catorce xebetl ocsajpa oneya Jerusalén ca tiehua Bernabé, hua tecbicaque Tito ca tejua. <sup>2</sup> Oneya ompa porque Deus oniechejtetejque para ma nebeya. Hua nequemelfe tocnihua de lo que tli naja nequejtoa cuöc netlanunutza de inu cuale tlamachestelestle intzölö tli amo joriojte. Pos niecate tli quepejpeaya cörgo nequenmachte ipa sente locör cöne sa tejua tonunutzaya. Onecchi ini nönca por amo onecnequeya que noche noteque tli onecchijtaya amo mocöhuane de embölde. <sup>3</sup> Hua ni siquiera amo cobligörojque Tito, öque oyeya ca naja, ma monacayuteque, mös que amo joreyo oyeya. <sup>4</sup> Melöhuac ica que seque que amo de melöhuac cate tocnihua ocalajque sa ichtacajtzi hua quenejnequeya ma monacayuteque Tito. Ini nöncate ocalajque para tiechestlöcusque ipampa tecate telibres. Yejua quenejnequeya ma tosujetörucö para ma tecneltocacö inu ley de Moisés. <sup>5</sup> Pero amo tosujetörojque ca yejua nion sie minuto. Ejqueu tecmalfiöya inu tlamachestelestle tli icaca melöhuac, para que nemejua xomocöhuacö nenlibres.

<sup>6</sup> Hua niecate tli quepejpeaya cörgo (mös naja amo niechemportöroa tlö quepejpea cörgo canajyeca; Deus amo questloculo según lo que tli tejua tequejta), pos yejua amo niechelfejque que ma necchihua ocseque söstantle de lo que tli ye necchijtaya. <sup>7</sup> Cache omomacaque cuienta de que Deus oniechmöctiluc tiecuale tlamachesteles para ma netlanunutza ca tli amo monacayuteque, ejqueu

quiename nuyejque oquemötiluc Piero para ma tlanunutza ca tli monacayuteque, quejtusneque tli joriojte cate. <sup>8</sup> Pues mismo öque otequetihuac ca Piero ipa inu tequetl de tlateotitlantle para joriojte, yejuatzi mismo otequetihuac ca naja ipa noteque de nequennunutzas tli amo cate joriojte.

<sup>9</sup> Por inu Jacobo hua Cefas hua Xohuö, tli tocnihua quenpejpeaya quiename tlötlajtoönejme, yejua momacaque cuenta de que Deus niechpaliebeliloöya ca tiefavur. Hua ca naja hua Bernabé otiechmacaque inmöyecmö para otiechelfejque que oyejyeya de acuerdo que tejua tequenunutzasque tli amo joriojte, hua yejua quenunutzasque joriojte. <sup>10</sup> Solamente oquenejque ma tequemelnömequecö tli porubejte cate, para tequenpaliebisque. Hua yaja inu ye necchijtaya ca meyac cueröro.

### *Pöblo omoponiero ca Piero ipa Antioquía*

<sup>11</sup> Pero cuöc onya Cefas noso Piero para Antioquía, naja onoponiero ca yaja, ipampa tlajtlacultec oyeya. <sup>12</sup> Pos ye oquecöjtöya de que ayecmo tlacuöya ca tli amo joriojte. Pues primero otlacuöya ca yejua, pero sötiepa cuöc ohuölajque seque de ipörte Jacobo, cuöc inu oquecöjtöya de que ayecmo tlacuöya ca tli amo joriojte. Pos pinöhuaya de niecate tli quenejnequeya ma monacayutequecö tli amo joriojte. Pues quenmabeliöya de que yejua questlocusque por que tlacuöya ca tli amo joriojte. <sup>13</sup> Hua nuyejque ocseque tocnihua joriojte ompa Antioquía nuyejque ejqueu omocuejque de ume inxöyac quiename yaja. Hasta Bernabé nuyejque omocö

oqueyulcuejque para que nuyejque oquecö de ayecmo tlacuöya ca tli amo joriojte. <sup>14</sup> Pero naja onequejtac que amo quechihuaya de acuerdo ca inu cuale tlamachestelestle que melöhuac ica. Entunses onequelfe Cefas imixtla innoctie: “Taja teca tejoreyo, pero amo teneme quiename tejoreyo, tlöcamo quiename niecate tli amo joriojte. Entunses ¿quiene tequemobligöroa tli amo cate joriojte ma mocuepacö joriojte?

*Joriojte iguöl ca tli amo joriojte momöquextea por moneltoca*

<sup>15</sup> Tejua desde ipa otetlöcatque tecate tejoriojte, hua amo tecate de niecate tli amo joriojte, tli seme tlajtlacoa incuntra de inu ley de Moisés. <sup>16</sup> Pero nuyejque tecmajmate que amo tiechselilo Deus quiename teyecteque por lo que tli cuale tecchihua tli tiechelfea inu ley de Moisés. Cache tiechselilo por que toneltoca tieca Jesucristo. Ejqueu tejua nuyejque toneltocaque tieca Cristo Jesús para que por toneltoqueles tieca Cristo Deus tiechselisque quiename teyecteque, hua amo porque tecchijque lo que tli quejtoa inu ley”. Porque nionöque Deus amo queselisque ipampa oquechi lo que tli quejtoa inu ley. <sup>17</sup> Pero tlö tejua, porque tecnejneque ma tiechselicö Deus por Cristo, tlö por inu noso tetlajtlacoa cuntra inu ley de Moisés, ¿beles quejtusneque que Cristo tiechchihualtilo ma tetlajtlacucö? De ninguna manera, porque ini nönca ayecmo ica tlajtlacule para tejua porque ye otejcöjque inu ley. <sup>18</sup> Pero tlö ocsajpa nectlölis inu ley para ocsajpa nectocas, neyes quiename sente

tlöcatl tli queyectlölea lo que tli ye oquexexetu, hua resultörebes que neyes netlajtlacultec.

<sup>19</sup> Pos icaca quiename ye onemec para ca inu ley, pos ayecmo tli necpea nequejtas ca inu ley. Hua inu mismo ley quiename oniechchihualte ma nemeque para ca yaja, pues niechmacheste que abele nejcumplirus lo que tli niechmandöroöya. De maneras que neca quiename sente mejque para ca inu ley, para que ejqueu nenentas para ca Deus. <sup>20</sup> Icaca quiename tlö onemec tieca Cristo ipan coruscua betl, hua öxö ayecmo neneme naja tlöcamo nemoa Cristo pa noyulo. Hua nonemeles tli öxö neneme, neneme por medio de noneltoques tieca tieConietzi Deus, öque niechtlasojtlaluc hua nemöctiluc para que omecoac por nopampa. <sup>21</sup> Amo nejcaltechus sie löro tiefavur Deus. Pos tlö nequejtus que Deus cuale queselisque yeca quiename yectec ipampa queneltoca inu ley, pos quejtusneque que Cristo omecoac de embölde.

### 3

*¿Tasesque itech inu ley noso itech neltoquelestle?*

<sup>1</sup> ¡Ay, nocnihua de Galacia, lalebes nentuntojte nencate! ¿Öquenu nemiechtajchibe? Pos teja cuale tetlanunutzque ca nemejua de Cristo hua de quiene tiecoruspelojque. ¿Tlica noso nenquecöhuasque inu mensöje? <sup>2</sup> Solamente necneque ma xeniechnönquelicö ini nönca pregunta: ¿Onenqueselejque tieEspíritu Deus por nenqueneltocaque inu ley, o noso amo cache nenqueselejque por nenquecajque inu cuale tlamachestelestle hua nemoneltocaque? <sup>3</sup> ¿Tlica noso nencate

lalebes nentuntojte? ¿Quie beles nenquepensöroa nenquesencöhuasque ca nemotlachihual de nemejua mismo inu nemelestle tli nenquepiehualtejque por tiehecöhuales Espíritu Sönto? <sup>4</sup> ¿Quie beles inu meyac söstantle tli onenquesufrirojque uya de embölde? ¡Ojalá majcamo sa iye de embölde! <sup>5</sup> Yejuatzi öque nemiechmacalo tieEspíritu hua quechihualo tietzöbetl nemotzölö, ¿tica quechihualo noso? ¿Beles quechihualo porque nenquechihua tli quejtoa ley? Amo, cache quechihualo ipampa onenquecajque cuale tlamachestelestle hua nemoneltocaque.

<sup>6</sup> Ejqueu omochi ca Abraham: “Omoneltocac tieca Deus, hua Deus oquepubelejque ineltoqueles quiename yectelestle”. <sup>7</sup> Xecmatecö noso que tli monejneltoaca, yejuanu Deus quenpoalo quiename ipelhua Abraham.

<sup>8</sup> Pues Deus quemajtaloöya antes que pasörebesquiöne que yejuatzi quenselilusquiöne giente de noche naciones quiename yecteque por ineltoqueles. Por inu, teotlajtule otlanutz de inu cuale tlamachestelestle ca Abraham antes de que pasörebesquea. Pos oquelfejque: “Innochie naciones nequenteochihuas por medio de taja”. <sup>9</sup> Ejqueu noso innochie tli moneltoca Deus quenteochihualo ca tiehua Abraham öque nuyejque omoneltocac.

<sup>10</sup> Pero quiejquechte quenejneque momöquextisque por quechihuasque lo que tli quejtoa inu ley de Moisés, yejuanu cate maldecidos. Pos tlajcuelulpanca: “Maldecido iyes cara sesen tlöcatl tlö amo seme quecumplirojtas noche söstantle tli tlajcuelulpanca pa ini nönca



ömatl de ley; maldecidos yesque tlö amo quechihuasque noche tli quejtoa nönca ley”.  
<sup>11</sup> Cuale tequejtasque que abele öque iyec yectec tieixpa Deus por queneltocas inu ley, pues tlajcuelulpanca: “Öque iyec yectec, por ineltoqueles nemes”.  
<sup>12</sup> Pero inu ley amo tli quepea quejtas ca öque ineltoqueles, cache tlajcuelulpanca ejqueyi: “Öque quechihua noche tli quelfea ley, nemes por inu tlachihualestle”.  
<sup>13</sup> Cristo quetlaxtlöjque para otiechquextejque de inu maldición de inu Ley, pos yejuatzi onechihualuc maldecido por topampa. Pues tlajcuelulpanca: “Maldecido iyec öque quetömpelusque ipa sente cuabetl”.  
<sup>14</sup> Noche ini nönca omochi para que inu bendeseyu tli Deus oquemacaque Abraham nuyejque ma queselicö giente de noche naciones por medio de Jesucristo. Ejqueu tecselisque por medio de toneltoqueles tieEspíritu tli Deus otieprometierojque.

*¿Tasesque itech inu ley noso itech tiepromiesa Deus?*

<sup>15</sup> Nocnihua, nemiechtlölelis sente ejiemplo de tonemeles. Paques yeca quechihua sente acuerdo, noso sente testamento, hua cuöc yeca, entunses caseguröroa ca ifirma. Entunses abele yeca quejtus que amo balierebe, hua abele yeca caxiltis ocseque söstantle. Ejqueu icaca mösque icaca sente acuerdo de tlöca hua amo de Deus.  
<sup>16</sup> Bueno, pues, Deus oquemacaque promesas ca Abraham hua ca idescendencia. Hua amo quejtoa: “idescendencias”, quiename tlö Deus quejtuloöne de meyactie, cache

quejtoa: “idescendencia”. Quejtusneque que inu promesas cate para sa sente persona, que yejuatzi Cristo. <sup>17</sup> Nequejtusneque ini nōnca; que Deus oquechijque sente acuerdo ca Abraham hua casegurōrojque. Inu ley de Moisés, que amo onhuōla hasta sōtiepa de cuatro cientos treinta años, abele quejtus que amo balierebe tiepromiesa Deus. <sup>18</sup> Hua tlō ipelhua Abraham mōhuōxcatisquiōne de lo que tli Deus oquemacaque Abraham por quechihwasquiōne lo que tli quejtoa inu ley, entunses amo uyesquiōne por medio de promiesa. Pero Deus oquemacaque inu sōsantle ca Abraham por medio de promiesa.

<sup>19</sup> Bieno pues, ¿tlica oquemacaque Deus inu ley? Oquemacaque para ma tomacacō cuenta de totlajtlacul. Pero solamente uyesquea hasta cuōc hualiloasquea inu idescendiente Abraham, öque Deus otiemacuc promiesa. Inu ley omotiemacac por öngeles, hua Moisés onsevire de representōnte para oquenmacheste inu ley. <sup>20</sup> Pero amo monsesitōroa sente representōnte cuōc motratōroa sa de sie persona, pero Deus sa sietzi iloac.

### *¿Tli para serbirebe inu ley?*

<sup>21</sup> Bieno pues, ¿beles quejtusneque que inu ley de Moisés icaca encuntra de tiepromesas de Deus? Pues amo. Porque tlō uyesquiōne sente ley tli quale quetiemacone nemelestle, entunses quale tecpeasquiōne yectelestle por inu ley. Pero amo ejqueu icaca. <sup>22</sup> Cache teotlajtule tiechmachestea que tecate tonochtie tetlajtlaculteque, para que de inu manera tejua tli toneltoca tecselisque lo que

tli Deus oqueprometierojque, por toneltoqueles tieca Cristo Jesús.

<sup>23</sup> Pero antes que asesquea inu tiempo cuöc ma toneltocacö, inu ley tiechpeaya quiename tepriesoste, hua tiechtzajtactaya mientras techixtaya inu tiempo cuöc toneltocasquea. <sup>24</sup> De maneras que inu ley oyeya quiename sente pelmöma tli quixutea peltzintle. Tiechixutiöya hua sötiepa otiechbicac tieca Cristo para que toneltocasquea tieca yejuatzi hua ejqueu Deus tiechsililusquea quiename teyecteque. <sup>25</sup> Pero öxö que ye toneltoca, ayecmo tiechixutea inu pelmöma, que yaja inu ley de Moisés.

<sup>26</sup> Porque nemonochtie nencate nentiepelhua de Deus ipampa nemoneltoca tieca Cristo Jesús. <sup>27</sup> Pos noche nemejua tli nemocuötiequejque para nenyisque tieca Cristo, icaca quiename tlö nemotlaquentiöne ca sasio nemotlaquie. Hua inu nemotlaquie iloac Cristo. <sup>28</sup> De maneras que amo importörebe cox öque icaca joreyo noso cox amo joreyo; amo importörebe cox öque icaca esclavo noso cox icaca libre; amo importörebe cox öque icaca tlöcatl noso cox sohuatl, porque nemonochtie nencate quiename sa sie tlöcatl ipampa nencate tieca Cristo Jesús. <sup>29</sup> Hua siendo que nencate tieca Cristo, nencate nenipelhua Abraham, hua nemohüöxcatisque quiename Deus oqueprometierojque.

## 4

<sup>1</sup> Bieno, xomomacacö cuienta de que öque mohüöxcatis de lo que tli quepea itajtzi, mientras ica oc pelalactle icaca iguöl quiename sente esclavo

de itajtzi, mösque sötiepa iyés itieco de noche tli quepea itajtzi. <sup>2</sup> Ocseque quixutea hua moencargöroa de quixutisque de noche inu asuntos de ichö. Ejqueu quixutea hasta inu tunale tli oque-señalörfe itajtzi. <sup>3</sup> Ejqueu nuyejque tejua, cuöc teyejyeya quiename tepelantzetzi, tosujetöroöya ca inu \*mandamientos de tlöltecpectlöca tli cachtotecpejpeaya. <sup>4</sup> Pero cuöc oaseco tiempo, Deus tiehualtitlanuc tieConietzi. YejuatzitlieConietzi otlöcatihuac de itech sente sohuatl, hua otlöcatihuac de joreyo hua nesujetöruruc ca inu ley de Moisés. <sup>5</sup> De inu manera oquetlaxtlöjque topatie para otiechlibrörojque de inu ley, pos cachtosujetöroöya ca inu ley. Hua ejqueu Deus otiechselejque quieme tetiepelhua. <sup>6</sup> Hua ipampa tecate tetiepelhua, Deus tiehualtitlanuc tieEspíritu de tieConietzi para ma iloa ipa toyulo. Hua yejuatzitlieEspíritu tzajtzihua tojtecopa, hua quejtulo: “\*Abba, noTajtzi”. <sup>7</sup> Entunses quejtusneque que ayecmo teesclavos tecate; öxö tecate tetiepelhua de Deus. Hua ipampa tecate tetiepelhua, Deus tiechchihualtilo ma tohuöxcaticö de lo que tli tiehuöxca.

*Pöblo motequepachoöya por inu creyentes*

<sup>8</sup> Oyeya, cuöc ayemo nentieixomateya Deus, nenyeyyeya nenesclavos de niecate tli giente quencuitea deuste, mös de melöhuac amo deuste cate. <sup>9</sup> Pero öxö ye nentieixomate Deus. Noso

---

\* **4:3** Cuale nuyejque motradusirus: “espíritus de tlöltecpectle tli cachtotequenneltocaya”. Xomojtelicö v. 9, hua Col. 2.8, 20.

\* **4:6** “Abba” ica sente tlajtule Aramaico. Quejtusneque “Tata” noso “noTöta”. Xomojtelicö Mr. 14.36 hua Ro. 8.15.

beles cache cuale tequejtusque que Deus ye nemiechixomatihua hua nemiechreconosieruro. Tlōjcu, ¿tlica nenqueneque nemocuepasque ipa inu \*mandamientos tli amo quepea checōhuallestle nimpör ricojyutl para nemiechpaliebis? Pos ejqueu nemochihua ocsajpa nenesclavos. <sup>10</sup> Nemejua nenqueneltoca mandamientos tli nemiechelfea de tli amo nenquechihuasque pa sente tunale, por ejiemplo ipan tunale de yancuec mietztle noso yancuec xebetl noso ocsente tunale. <sup>11</sup> Necmabelea que noteque entre nemejua cuale iyes de emböde.

<sup>12</sup> Nocnihua, nemiechtlötlajtea, xomocuepacö quiename naja, pues naja ye onocuec quiename nemejua. Pues amo icaca que canajyetla nenniechchibeliöne. <sup>13</sup> Pues nenquelnömequesque que cuöc primero onemiechnunutz de inu cuale tlamachestelestle, oneyeya ca nemejua ipampa nococoöya. <sup>14</sup> Hua inu cocolestle de nocuierpo, que cuale uyesquiöne sente prueba para nemejua, amo nenquedespresiörojque, nimpör amo nenniechtlajyelejtaque. Cache onenniechselejque quiename tlö neyene sente öngel de Deus, quiename tlö neyene bel yejuatzi Cristo Jesús. <sup>15</sup> Bieno pues, ¿cönenca inu pöquelestle tli cuöc inu nenquemachelejque? Pues naja cuale netlatestificörus de nemejua, que tlö nenbejbeletesquiöne, nemejua nemixcopinasquiöne nemoixtelolójua para nenniechmacasque. <sup>16</sup> Hua öxö, ¿beles nenniechpea quiename nemocontrörio de

---

\* **4:9** Cuale nuyejque motradusirus: “espíritus”.

nemejua ipampa nemiechelfea lo que tli melöhuac?

<sup>17</sup> Niecate giente moportöroa quiename nemiechneque lalebes, pero amo quenejneque nemiechchibelisque tlin cuale. Cache quenejneque nemiechxelusque \*de tejua para que sötiepa nemejua nenquennequesque yejua. <sup>18</sup> Ica cuale \*yeca ma nemiechneque para ma nemiechchibele tlin cuale, hua icaca cuale ma nemiechnecta seme. Pos naja nemiechneque seme, hua amo solamente cuöc neca ca nemejua. <sup>19</sup> ¡Ay, Ixojte! Necsufriroa lalebes por nemopampa, quiename quesufriroa sente sohuatl para quetlöcatelis iconie. Hua necsufrirojtas hasta que de melöhuac Cristo cuale niexihuas itech nemonemeles. <sup>20</sup> Necnequesquiöne öxö mismo neyes ca nemejua, para nemiechnunutzas \*de ocsie manera, pues amo necmate tli necpensörus de nemejua.

### *Ejemplo de Agar hua Sara*

<sup>21</sup> Nemejua tli nenqueneque nemosujetörusque ca inu ley de Moisés, xeniechelficö ini nönca: ¿amo nenquecaque lo que tli nemiechelfea inu ley? <sup>22</sup> Pues tlajcuelulpanca que Abraham oquepex unte ipelhua. Sente de yejua oyeya iconie de icriada tli oyeya esclava. Hua ocsente oyeya iconie de isohua, tli amo oyeya esclava. <sup>23</sup> Pero

---

\* **4:17** Cuale nuyejqe motradusirus: “de Cristo”, noso “de inu cuale tlamachestelestle”. \* **4:18** Cuale nuyejqe motradusirus: “ma xeniechnequecö ipa sösantle tlin cuale, hua ica cuale ma

xeniechnequecö seme, hua amo solamente...” \* **4:20** Cuale nuyejqe motradusirus: “ca belaja notlajtul”.

inu iconie de icriada otlöcat ejqueu quiename tlajtlöcate innoctie pelantzetzí. Pero iconie de isohua tli amo oyeya esclava, yaja otlöcat por tiepromiesa de Deus. <sup>24</sup> Nöncate söstantle cate quiename sente ejiemplo. Inu sohuame querepresentöroa unte acuerdos de Deus ca tlöca. Sente acuerdo Deus oquemacaque ipa inu tepietl itucö Sinaí, hua querepresentöroa yaja Agar icriada de Abraham. Tli cate de inu acuerdo tlajtlöcate para yesque esclavos. <sup>25</sup> Pos Agar querepresentöroa inu tepietl de Sinaí, tli icaca ompa Arabia. Hua ica quiename inu Jerusalén tli öxö icaca, ipampa inu ciudad icaca esclava ca noche giente tli queperternesieroa. <sup>26</sup> Pero inu Jerusalén de elfecac icaca libre, hua amo ica esclava. Hua tejua tecperternesieroa de inu ciudad. <sup>27</sup> Pues tlajcuelulpanca: Xepajpöque taja sohuatl machura que ayec tecpea mopelhua,

xetzajtze de pöquelestle taja tli amo tequixomate inu tiécoco de cuöc öque ye quetlöcatelis peltzintle.

Pos taja, sohuatl tli mosiel teca, cache meyactie mopelhua tequenpeas que ipelhua de yaja tli öxö quepea inömec.

<sup>28</sup> Nocnihua, tejua tecate quiename Isaac; tecate teipelhua tli Deus queprometierojque. <sup>29</sup> Pero ejqueu quiename pa nieca tiempo, ejqueu nuyejqe pasörebe öxö. Pues inu pelalactle tli otlöcat quieme tlajtlöcate innoctie pelantzetzí, yaja quetepotztocaya inu peltzintle tli otlöcat por tietlanequeles Espíritu. Hua ejqueu nuyejqe pasörejteca öxö. <sup>30</sup> Pero ¿tli quejtoa teotlajtule? “Xejquexticö ca queyöhuac inu criada ca tiehua

iconie. Pues iconie de inu criada amo mohuöxcatis niontle de lo que tli quetocöroa iconie de sohuatl tli amo ica esclava”. <sup>31</sup> Bieno, nocnihua, amo tecate teipelhua de inu criada, pues amo tecate teesclavos. Cache tecate de inu sohuatl tli libre ica, hua amo ica esclava.

## 5

<sup>1</sup> Cristo tiechlibrörojque para ma teyecö telibres. Xecsequirucö noso ca inu libertad, hua amo xomosujetörucö para ocsajpa nenyisque nenesclavos.

*“Tlö nemonacayutequesque, Cristo amo tli nemiechserbirurus de niontle”*

<sup>2</sup> Xejcaquecö tli nemiechelfis. Naja nePöblo nemiechelfea que tlö nemonacayutequesque, Cristo amo tli nemiechserbirurus de niontle. <sup>3</sup> Ocsajpa nequejtus ini nönca: que tlö canajyeca monacayuteque, moobligöroa para quechihuas noche lo que tli quelfea inu ley de Moisés. <sup>4</sup> Nemejua tli nenquenejneque ma nemiechselicö Deus quiename nenyecteque ipampa nenqueneltoca inu ley, ye nemoxelojque de Cristo, ye nemoxelojque de tiefavur de Deus. <sup>5</sup> Pero tejua por medio de tieEspíritu de Deus hua por toneltoqueles tecpejpea inu nemöchealestle hua confiönsa de que Deus tiechselisque quiename teyecteque. <sup>6</sup> Porque tieca Cristo Jesús amo tli balierebe öque monacayuteque noso öque amo monacayuteque. Lo que tli balierebe yaja toneltoqueles, tli tiechchihualtea ma tenemecö ca tlasojtelestle.



<sup>7</sup> Nemejua cuale nennejmentöya ipa inu ojtle tli ica melöhuac. ¿Öquenu noso nemiechtzacuele para que ayecmo nenquetocatecate inu ojtle? <sup>8</sup> Inu söstantle amo yebitz de Deus, pues yejuatzi nemiechnutzalo para ma xectocacö inu ojtle. <sup>9</sup> Amo xequelcöhuacö que sa tepetzi de levadura de pöntzi cuale quemöhua noche textle. <sup>10</sup> Naja necpea confiönsa nemotech tiepampa Tlöcatzintle, de que amo nenquepensörusque ocsente söstantle de lo que tli naja necpensöroa. Pero öquenu nemiechtlapoluta, yaja quetlaxtlöhuas por itlajtlacul, amo importörebe öquenu beletes.

<sup>11</sup> Pero naja, nocnihua, tlö naja oc turavea netlanunutzane de que ma monacayutequecö giente, entunses joriojte amo niechtepotztocane. Pos entunses amo tli uyesquiöne tli quencualöntisquea cuöc netlanunutzane de tiecorujtzi de Cristo. <sup>12</sup> Pero niecate tli nemiechpasolojteneme para ma xomonacayutequecö, ¡ojalá ma motejtequelicö por complieto yejua mismos!

<sup>13</sup> Pues Deus onemiechnutzque para ma xeyecö nenlibres. Pero amo xecusörucö inu libertad sa quiename pretexto para nenquechihuasque lo que tli queneque nemonacayo. Cache cuale xomopajpaliebicö sente ca ocsente ca tlasojtelestle. <sup>14</sup> Pos noche inu ley mocumpliroa ca sa sie tlajtule, cuöc quejtoa: “Xectlasojtla motlöcaicni quiename taja mismo tomotlasojtla”. <sup>15</sup> Pero tlö amo nemotlasojtlasque tlöcamo nemomagatasque hua nemoquejquetzontasque hua nemocuösque, xecpeacö cueröro amo cana de repiente nemosencöhuasque.

*Lo que tli queneque tonacayo hua lo que tli*

### *quenequihua tieEspíritu Deus*

16 Pero nemiachelfis ini nōnca: Xenentacō tieca tieEspíritu de Deus, hua ejqueu ayecmo nenquechihuasque lo que tli queneque nemonacayo.

17 Pues lo que tli queneque tonacayo ica encuentra de lo que tli quenequihua tieEspíritu de Deus. Hua lo que tli quenequihua tieEspíritu de Deus icaca encuentra de lo que tli queneque tonacayo. De inu manera tonacayo hua tieEspíritu Deus mopenierojtecate, hua por inu nemejua abele nenquechihua lo que tli nenquenejneque. 18 Pero tlō iloac yejuatzi Espíritu öque nemiachyecōnalo, entunses abele nemiachmandörus inu ley.

19 Bieno pues, cuale niese itlachihual de tonacayo. Pues tli quenejneltoca innacayo yejua mopajpöctea ca ocseque sohuame tli amo cate insojssohuöhuö. Quechihua sösantle de petzoyutl. Modedicōroa sa para mopajpöctisque ipa bisio hua tlajtlacule. 20 Quenteochihua ixniehualojme. Tietlajtlachibea. Momaga. Chajchöhuate. Sa cuajcualöne. Sa quetiemoa tli inhuöxca. Moxeloa hua quetlölea apörte ingrupu. 21 Moxejxicoa. Tlajtlöhuöna. Quecualajta chöchalönesque pa elfeme. Noche ini nōnca sösantle hua sösantle quiename nōncate quechihua niecate tli queneltoca innacayo. Ye nemiachantesipörojteca que niecate tli quechihua nōncate sösantle abele mohuöxcatisque cōne Deus tlamandöruro.

22 Pero cuöc mochihua ipa tonemeles inu fruto tli yebitz de tieEspíritu de Deus, entunses tecpejpea tlasojtelestle, hua pöquelestle, hua neyulsiebestle. Tecxicoa noche sösantle, hua tecualtientlöca tecate. Tecchihua tlin cuale ca ocseque, hua

tecate de confiönsa. <sup>23</sup> Toportöroa cuale hua amo tecuajcualöne, hua todominöroa cuale. Amo onca ley tli tiehcuntenörus tlö tecchihuasque nöncate söşantle. <sup>24</sup> Hua tonochtie tli tecate tetiehuöxcahua Cristo Jesús, icaca quiename tlö ye tejcoruspelojque tonacayo ca tiehua itlanequeles hua itlaeliebes. <sup>25</sup> Entunses tlö tecpea nemelestle por tieEspíritu Deus, ma tenemecö quiename yejuatzi Espiritu quenequihua.

<sup>26</sup> Majcamo tectiemucö inu chamöhualestle tli amo balierebe. Ejqueu amo topiepiehualtisque sente ca ocsente, nimpör amo toxicusque entre tejua.

## 6

### *Ma topaliebicö entre tejua*

<sup>1</sup> Nocnihua, tlö canajyeca betzes ipa tlajtlacule, nemejua tli nentietocatecate cuale tieEspíritu de Deus xecpaliebicö para ma majcoque. Pero amo xecchiuacö ca cualönelestle, hua xecpeacö cueröro de nemejua mismo, amo cana de repiente nemejua nuyejque nemiechyulmajmötocas Amo Cuale. <sup>2</sup> Xomopaliebicö sente ca ocsente para cuale nenquexicusque nemotlamömal, hua ejqueu nenqucumplirusque tieley de Cristo.

<sup>3</sup> Tlö canajyeca momachelea que yaja ica bi-eye tlöcatl, mös melöhuac amo tli ica, sa mocajcayöjteca yaja mismo. <sup>4</sup> Cara sente de nemejua ma questloco itlachihual yaja mismo, hua entunses tlö quejta que cuale iya, momachelis cuale porque mostlocoa que yaja mismo quechihua cuale, hua amo porque sa quejta que ocsente quechihua amo

cuale. <sup>5</sup> Porque cara tlöcatl quetocöroa quebicas icörga yaja mismo.

<sup>6</sup> Pero öque queselea machestelestle de tietlajtultzi Deus, yaja ma quepanulte de noche sösantle tlin cuale ca öque quemachtea.

<sup>7</sup> Amo xomocajcayöhuacö, pos abele öque majöbeltis tieca Deus. Pos noche lo que tli quetuca tlöcatl, de inu mismo tlatuctle quecosechörus. <sup>8</sup> Tlö sente tlöcatl quetuca lo que tli queneque inacayo, de inu tlatuctle quecosechörus mequelestle hua palönelestle. Pero tlö quetuca lo que tli quenequihua tieEspíritu Deus, de inu tlatuctle quecosechörus nemelestle nochepa. <sup>9</sup> Entunses majcayec teseyabecö de tecchihuasque tlin cuale, porque cuöc ases tiempo tejcosechörusque, tlö amo todesmayörusque hua amo tejcöhuasque de tetequejtasque. <sup>10</sup> Por inu, cuöc onca locör, innochtie giente ma tequenhibelicö tlin cuale, hua cache ca meyac arrasu tli cate tocnihua de toneltoqueles.

### *Tlanahuatelestle hua tlajpalulestle*

<sup>11</sup> Xequajtacö ca tli lietras bejbeye nemiechejcuelfejteca ca belaja nomö. <sup>12</sup> Niecate tli quenejneque cuale niesesque de innacayo, yejua quenejneque nemiechobligörusque ma xomonacayutequecö. Solamente quechihua inu porque amo quenejneque ma quentepotztocacö ocseque. Pues inu ocseque quentepotztocasquiöne tlö tlajtlanunutzasquiöne de que öque cuale momöquextis ipampa Cristo omecoac ipan coruscubetl. <sup>13</sup> Pos niecate tli monacayuteque, nion yejua mismos amo

quechihua tli quemelfea inu ley de Moisés. Sa quenejneque ma xomonacayutequecö para mochamöhuasque de nemejua. <sup>14</sup> Pero naja majcayec nochamöhua de niontle tlöcamo sa de que Cristo omecoac ipan corujtzi. Pues por inu tiemequeles ipan corujtzi, icaca para naja quiename tlö ye omec nönca tlöltecpactle ipan corujtzi. Hua nuyejque icaca quiename tlö naja ye onemec para ca tlöltecpactle. <sup>15</sup> Pero amo importörebe öque monacayuteque, noso amo monacayuteque. Lo que tli importörebe ica que Deus tiechchihualtilo ma teyecö tegiente teyancueque. <sup>16</sup> Ma quepeacö yulsiebelestle hua impa ma iye tietlöocolteles Deus innochtie tli neme san quiene quejtoa nönca tlajtule, quejtusneque, innochtie tli de melöhuac cajcate de inu puieblo que ica de Deus.

<sup>17</sup> Desde öxö, majcamo yeca niechestorböro. Pues necpea nocuierpo chipetlactec por lo que tli onecsufriro, hua inu quemoströroa que de melöhuac neca netietlatequepano Jesús.

<sup>18</sup> Tiefavur de toTlöcatzintle Jesucristo ma iye ipa nemoyulo, nocnihua. Amén. Ma ejqueu iye.

**El Nuevo Testamento en nahuatl de  
Tetelcingo**  
**New Testament in Nahuatl, Tetelcingo**  
**(MX:nhg:Nahuatl, Tetelcingo)**

copyright © 1980 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Tetelcingo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Tetelcingo [nhg], Mexico

**Copyright Information**

© 1980, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Tetelcingo

**© 1980, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

03771ce6-e402-5a23-8b38-f25c82864faf